



Amt für Bürger- und Ratsservice
Büro für Internationales, Europa und
Städtepartnerschaften

Stadthaus 1, Klemensstraße 10, 48143 Münster

www.muenster.de/stadt/partnerstaedte

Zu Beginn...

möchte das Team der Stabstelle Internationales, Europa und Städtepartnerschaften im Amt für Bürger- und Ratsservice Ihnen – verspätet – alles Gute für das Jahr 2014 wünschen. Hoffentlich stehen Ihnen anregende und schöne Begegnungen mit Bürgerinnen und Bürgern aus den Partnerstädten bevor.

Christiane Lösel (Europa, Fördermöglichkeiten, York, Kristiansand, Monastir)

loesel@stadt-muenster.de, Tel. 02 51/4 92-**33 25**

Susanne Rietkötter (Lublin, Mühlhausen, Rjasan, Monastir)

rietkoetter@stadt-muenster.de, Tel. 02 51/4 92-**33 26**

Monika Jürgensmeier (Fresno, Rishon LeZion, Orléans, Braniewo)

Juergensmeier@stadt-muenster.de, Tel. 02 51/4 92-**33 28**

Anna Chevtchenko (Rjasan, Übersetzungen, Veranstaltungsdatenbank)

chevtchenko@stadt-muenster.de, Tel. 02 51/4 92-**33 27**

Remo Mielke (Europa Abrechnungen)

MielkeR@stadt-muenster.de, Tel. 02 51/4 92-**33 29**



York/Großbritannien

Vom 21. bis 26. April 2014 wird der Chor „[Chor and More](#)“ aus Albachten nach York aufbrechen und dort erstmalig Kontakt zum Chor [CANSING!](#) aufnehmen. Neben dem gemeinsamen Musizieren stehen selbstverständlich auch ein Empfang im Mansion House und Zeit für Sehenswürdigkeiten auf dem Programm. Weitere Infos unter: <http://www.chor-and-more.de/>

In den Sommerferien, vom 13. bis 30. Juli 2014, werden 20 Schülerinnen und Schüler einen Teil ihrer Ferien in Münsters Partnerstadt York verbringen und dabei ihre Englischkenntnisse verbessern. Die Sprachreise hat der Veranstalter "Embrace England" gemeinsam mit Lehrkräften aus Münster und dem Amt für Bürger- und Ratsservice entwickelt. Des Weiteren besteht bereits jetzt die Möglichkeit sich für die nächste Sprachreise während der [Osterferien 2015](#) anzumelden. Weitere Infos unter: <http://www.embraceengland.co.uk/>

Jährlich organisiert der [Partnerschaftsverein Münster-York](#) eine ganz besondere Reise nach York, die einen interessanten Einblick in die englische Lebensweise und die englische Kultur bietet. Diesmal findet die Reise vom 13. bis 20. Juli 2014 unter dem Motto "York Masterpieces" statt.

Weitere Infos unter: www.ms-york.de

Außerdem werden einige Münsteraner in York Praktikumserfahrungen sammeln und ihre Sprachkenntnisse verbessern.

Nach den gelungenen Touren in Münsters Partnerstädte Orléans, Lublin und Mühlhausen plant der [ADFC](#) nun eine Fahrradstaffel vom 2. bis 8. Juli 2014 nach York zur Tour de France. In York werden sie vom [Clifton Cycling Club](#) in Empfang genommen.



Orléans/Frankreich

Eine Studentin aus Münster wird vom 3. Februar bis zum 14. März 2014 ein [Praktikum bei der Stadtverwaltung Orléans](#) absolvieren.

Am 28. Februar 2014 findet zum zehnten Mal der von der [Deutsch-Französischen Gesellschaft](#) Münster organisierte [deutsch-französische Vorlesewettbewerb](#) statt. Herzlichen Glückwunsch zu diesem Jubiläum!

Mitglieder der DFG Münster werden auf Einladung der Association Franco-Allemande Orléans vom 29. Mai bis zum 1. Juni 2014 die französische Partnerstadt besuchen. Weitere Infos unter: <http://www.muenster.org/dfgms/>

Der jährliche kommunale Schüleraustausch wird in bewährter Weise vom [Orléans-Team Münster](#) organisiert. Orléanesen werden vom 22. Februar bis zum 8. März 2014 in Münster erwartet. Ein Gegenbesuch in Orléans ist vom 12. bis 26. April 2014 geplant.

Weiter Infos unter: <http://www.muenster.org/orleans/Rubrik0/index.php>



Rjasan/Russland

Vom 19. bis 23. August 2013 reisten zwei Straßenexperten vom [Tiefbauamt der Stadt Münster](#) nach Rjasan, um die Rjasaner Kollegen vor Ort fachlich zu beraten.

Die Stadt Rjasan hatte um diese Unterstützung gebeten.



Foto 1

Die beiden städtischen Mitarbeiter konnten wertvolle Tipps geben.

Auf Einladung von der Bezirksregierung Münster hat sich eine zehnköpfige [Rjasaner Gebietsdelegation](#) vom 14. bis 18. Oktober 2013 in Münster aufgehalten, um die Verwaltungsstrukturen in NRW kennenzulernen. Für einen Tag machten sich die Delegationsmitglieder auch mit den kommunalen Themen „Bürgerbeteiligung in der Bauleitplanung und beim Aufstellen des Haushaltes“ sowie „Ehrenämter im städtischen Bereich“ vertraut. Der Besuch wurde gemeinsam von der [Bezirksregierung Münster](#) und der [Stabsstelle Internationales, Europa und Städtepartnerschaften](#) vorbereitet.

In diesem Jahr feiern wir das [25-jährige Bestehen](#) der Städtepartnerschaft Münster – Rjasan, die von engagierten Bürgerinnen und Bürgern beider Städte all die Jahre mit Leben gefüllt wird. Die offiziellen Jubiläumsfeierlichkeiten in Münster finden in der Zeit vom **10. bis 14. September 2014** statt. Außerdem wird das „Silber-Jubiläum“ über das ganze Jahr mit vielfältigen Aktionen (Konzerte, Ausstellungen, Theater) begleitet. Wir werden Sie hierüber



gesondert informieren.

Die Zusammenarbeit des [Bennohauses Münster](#) und verschiedener Rjasaner Institutionen im Rahmen des dreijährigen Projektes „[Zukunftsnavigator](#)“ geht weiter. So wird vom 31. März bis zum 5. April 2014 ein Fachkräfteaustausch mit Gästen aus Rjasan stattfinden. Die Rjasaner bekommen nicht nur die Möglichkeit im Rahmen ihrer Arbeit in schulischen und außerschulischen Einrichtungen zu hospitieren sowie bereits bestehende Kontakte auszubauen, sondern auch anhand von Videodrehs ihre Eindrücke und Ausflüge zu dokumentieren.

Als Nächstes steht der Filmwettbewerb „[Wunsch-Zukunft](#)“ an, an dem alle Mitarbeiter und Heranwachsende aus den Einrichtungen der Kinder-, Jugend-, Behinderten- und Selbsthilfe aus Rjasan und Münster teilnehmen können. Die Gewinner werden im Rahmen einer feierlichen Präsentation in Rjasan im Herbst bekannt gegeben. Weitere Infos unter:

http://bennohaus.info/?page_id=2788 und <http://www.social-unit.ru/>

Die zur Tradition gewordene Bürgerreise nach Rjasan vom 19. bis 30. Mai 2014 ist bereits ausgebucht. Wenn Sie die nächste Fahrt 2016 nicht verpassen wollen, empfehlen wir Ihnen sich rechtzeitig bei dem [Förderverein Münster-Rjasan](#) anzumelden. Weitere Infos unter: <http://www.foerderverein-muenster-rjasan.de/>

Monastir/Tunesien

Die Zusammenarbeit der [Stadt Münster](#) mit der [GIZ](#) im Rahmen des Städtetzwerkes CoMun wird fortgesetzt. Bereits im September 2013 war eine vierköpfige Delegation unter der Leitung von Bürgermeisterin [Beate Vilhjalmsson](#) sowie Vertreterinnen und Vertretern des Amtes für Bürger- und Ratsservice und des Amtes für Kinder, Jugendliche und Familien in Monastir.



Im Mittelpunkt des Besuches, der in enger Zusammenarbeit mit der GIZ vorbereitet worden war, standen Workshops über "Kommunale Selbstverwaltung und Bürgerbeteiligung" und "Beteiligung Jugendlicher am kommunalen Geschehen" sowie Gespräche mit Einrichtungen, die an einer Kooperation mit Münster interessiert sind.

Im November 2013 haben [Fehmi Sayadi](#), Mitglied des Rates der Stadt Monastir, und [Khadija Bouzgarrou](#), Mitarbeiterin im Jugendamt Monastir, an einem Workshop für tunesische Fachkräfte der Jugendarbeit in Münster teilgenommen. Die Stabstelle Internationales, Europa und

Städtepartnerschaften hat hierfür gemeinsam mit dem Amt für Kinder, Jugendliche und Familien ein interessantes Fachprogramm zusammengestellt.



Foto 2

Nach dem Fachkräfteaustausch sollen nun die Jugendlichen selber miteinander ins Gespräch kommen. Es ist vorgesehen, dass Jugendliche aus Monastir im Frühjahr 2014 für zwei bis drei Tage nach Münster reisen, um sich mit dem Jugendrat in Münster auszutauschen. Auch ein Gegenbesuch in Monastir ist vorgesehen, damit die Münsteraner Jugendlichen die Strukturen vor Ort kennenlernen und die Kontakte zu den tunesischen Jugendlichen vertiefen.

Rishon LeZion/Israel

Im Rahmen des Projekts „Untold Family Stories“ waren vom 23. bis 29. September 2013 Schülerinnen und Schüler der [Karari Highschool Rishon](#)



LeZion bei der **Friedenschule** in Münster zu Gast. Das Projekt wird im April 2014 mit einer Reise der Münsteraner Jugendlichen nach Rishon LeZion fortgesetzt.

Oberbürgermeister **Markus Lewe** unternahm im Herbst 2013 in Begleitung von Mitarbeitern der **Villa ten Hompel** eine Reise nach Israel. Neben der Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem wurde auch der Partnerstadt Rishon LeZion ein Besuch mit Empfang durch den Bürgermeister und weiteren Vertreter der Stadt abgestattet.

Im November reisten Vertreter des Bennohauses Münster auf Einladung der Partnerstadt Rishon Le Zion und des Jugendamtes Rishon nach Israel, um die mittlerweile 13 Jahre andauernde Kooperation zwischen dem **Bennohaus** und der



Foto 3

Filmhochschule Revivim in Rishon zu würdigen. Ein Blog über die Woche ist abrufbar über den Link http://bennohaus.info/?page_id=6831.

Der Gegenbesuch der Israelis in Münster zur Fortsetzung der Kooperation wird im Sommer 2014 stattfinden.

Des Weiteren wird die Zusammenarbeit auf der städtischen Ebene fortgesetzt. Während des Besuchs von **Meyrav Kopito** vom **Jugendamt Rishon LeZion** in Münster im Dezember 2013 wurde ein fachlicher Austausch angestoßen und es wurden verschiedene Ideen für neue Jugendprojekte entwickelt.

Außerdem wird angestrebt, Austausche im Bereich Sport sowie zwischen



Musikbands aus Münster und Rishon LeZion auf die Beine zu stellen.

Vom 6. bis 19. April 2014 werden Jugendliche des [Evangelischen Kirchenkreises Münster](#) zu einem Austausch mit Schülerinnen und Schülern der [Amirim High School](#) nach Rishon LeZion reisen. Der Gegenbesuch in Münster findet vom 25. August bis zum 1. September 2014 statt.

In diesem Jahr feiern wir das [50-jährige Bestehen der diplomatischen Beziehungen zwischen Israel und Deutschland](#). Über Veranstaltungen zu diesem Jubiläum werden wir rechtzeitig über unseren Veranstaltungskalender http://www5.stadt-uenster.de/vdb/ps_suche.cfm informieren. Vereine und Einrichtungen, die eine Veranstaltung planen, können uns diese mitteilen oder selbst in den Veranstaltungskalender eintragen.

Kristiansand/Norwegen

Der [Shantychor Münster](#) wird im Frühsommer zwei Chöre aus Kristiansand in Münster begrüßen. Schon jetzt dürfen wir uns auf stimmungswaltige Auftritte freuen.

Außerdem pflegt der [Partnerschaftsverein Münster-Kristiansand](#) norwegische Lebensweisen in Münster, u.a. beteiligt sich der Verein an Festen wie Juleabend, Midsommernacht uvm. Weitere Infos unter: <http://www.ms-kristiansand.de>



Fresno/USA

Aus einem Besuch von [Lisa Murray](#) von „[Sister Cities International Fresno](#)“ haben sich Ideen für neue Projekte zwischen Münster und Fresno ergeben. So wird versucht einen Kontakt zwischen den „[Münster Mammut](#)“ (American



Foto 4

Football) und einem entsprechenden Verein in Fresno aufzubauen.

Im Sommer 2014 findet erneut der vom [Partnerschaftsverein Münster-Fresno](#) organisierte Jugendaustausch statt. Jugendliche aus Fresno werden vom 26. Juni bis zum 31. Juli 2014 zu Gast in Münster sein. Die münsterischen Jugendlichen werden vom 22. August bis zum 26. September 2014 zu einem Gegenbesuch nach Fresno fahren.

Eine Münsteraner Studentin wird voraussichtlich im Sommer 2014 ein pädagogisches Praktikum in Fresno absolvieren.

Der [Große Chor des Gymnasiums Paulinum](#) wird vom 1. bis 15. Oktober 2014 eine Chorfahrt in die kalifornische Partnerstadt unternehmen. Die Fahrt basiert auf einem Austausch mit dem [Bach Children´s Choir](#) und dem [Youth Chorus Fresno](#).

In 2014 wird das [Clovis Rodeo Fresno 100 Jahre](#) alt. Hierzu soll eine Delegation aus Münster eingeladen werden.



Mühlhausen/Thüringen

Der Geschäftsführer des Vereins Freunde Mühlhausens e.V., Herr [Klaus Meier](#), wurde am 3. Oktober 2013 in Mühlhausen zum Botschafter der Stadt Mühlhausen ernannt und damit für seinen unermüdlichen Einsatz für die Städtefreundschaft Münster-Mühlhausen geehrt. Wir gratulieren herzlich zu dieser Ernennung.

Auf Einladung von Oberbürgermeister [Markus Lewe](#) werden Oberbürgermeister [Dr. Johannes Bruns](#) und der Vorsitzende des Rates der Stadt Mühlhausen, Herr [Edgar Schmerbauch](#), vom 2. bis 3. März.2014 nach Münster kommen. Sie werden die Schlüsselübergabe am Karnevalssonntag vom Sentenzbogen des Rathauses aus verfolgen und sich am Rosenmontag den Umzug ansehen. Und natürlich wird, wie jedes Jahr, ein [Spielmannzug aus Mühlhausen](#) am Rosenmontag anreisen und gemeinsam mit münsterschen Karnevalisten beim Umzug mitmarschieren.

Vom 6. bis 9. Juni 2014 hält sich eine 45-köpfige Reisegruppe aus Münster in Mühlhausen auf, um sich bei einem Stadtrundgang und bei einem Besuch im Rathaus über den Stand der partnerschaftlichen Aktivitäten zu informieren.

Lublin/Polen

Der im letzten Jahr gemeinsam vom Bürgerverein Lublin-Münster und dem Förderverein Münster-Lublin durchgeführte Fotowettbewerb zum Thema „Lublin und Münster im Objektiv: Kirchen“ war ein voller Erfolg. Bürgermeisterin Beate Vilhjalmsson konnte bei der Ausstellungseröffnung am 11. November 2013 im Foyer des Stadthauses 1 viele begeisterte und interessierte Besucher begrüßen.

Anlässlich der zehnjährigen Mitgliedschaft Polens in der EU fährt der



[Universitätschor Münster](#) auf Einladung der [Maria-Curie-Skłodowska Universität](#) vom 28. April bis zum 3. Mai 2014 nach Lublin und wird dort gemeinsam mit dem Lubliner Chor und zwei weiteren Chören aus Österreich und der Ukraine ein Konzert geben.

Die Schulkontakte werden weiter gepflegt. Das [Ratsgymnasium](#) wird Anfang Mai Besuch vom [Frederic Chopin Gymnasium Lublin](#) bekommen. Der Gegenbesuch in Lublin ist im September geplant.

Außerdem wird eine Bürgerreise in die polnische Partnerstadt vom 29. Mai bis 3. Juni 2014 vom [Förderverein Münster-Lublin](#) organisiert. Weitere Infos unter: <http://www.muenster.org/muenster-lublin/de/>

Braniewo/Polen – unsere Patenstadt

Eine Seniorengruppe aus Münster war im August 2013 im Rahmen einer Rundreise für einen halben Tag zu Gast in Braniewo und wurde dort im Rathaus vom Bürgermeister empfangen.

Am 21. und 22. September 2013 fand das alljährliche Treffen der [Kreiskommunität Braunsberg](#) in Münster statt. Im Rahmen der Festlichen Stunde am 22. September hat Herr Ratsherr Halberstadt ein Grußwort für die Stadt Münster gesprochen.

In 2014 wird sich die Kreiskommunität vom 4. bis 5. Oktober in Münster treffen.

Anlässlich des [60-jährigen Jubiläums](#) der Patenschaft Münsters zu Stadt und Kreis Braniewo wird eine kleine Delegation aus Braniewo vom 2. bis 5. Oktober 2014 nach Münster eingeladen.



Multinationales

Verlängerung der Sonderförderung für Schulbegegnungen

Die Bewilligung der Sonderförderung von Schulbegegnungen in die Partnerstädte aus den Mitteln des Sparkassenüberschusses wurde bis zum 31. Januar 2015 verlängert.



Erinnerung an den Beginn des 1. Weltkriegs 1914 – 2014

In 2014 jährt sich der Beginn des 1. Weltkriegs zum hundertsten Mal. Der 1. Weltkrieg hatte dramatischen Einfluss auf die Geschichte vieler Staaten und hat die Landkarte Europas nachhaltig verändert. Die [Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde](#) (DGO) und die [Westfälische Wilhelms Universität Münster](#) werden mit Unterstützung der [Stadt Münster](#) vom **2. bis 4. April 2014** eine Konferenz zur Erinnerung an den Beginn des 1. Weltkriegs durchführen. Der Titel der Konferenz lautet „Der 1. Weltkrieg in Osteuropa“. Es werden rund 100 Vertreter aus den Bereichen Wissenschaft, Politik, Kultur und Medien sowie Mitglieder der Gesellschaft für Osteuropäische Studien zu der Konferenz erwartet.

Als internationale Gäste sind unter anderem Oberbürgermeister aus unserer Partnerstädte in [Polen](#) (Lublin), [England](#) (York), [Russland](#) (Rjasan) und [Frankreich](#) (Orléans) eingeladen.

Neben der Konferenz werden Jugendprojekte in Lublin, York, Rjasan und vielleicht auch in Orléans zum Thema „Wie wird in meiner Stadt an den 1. Weltkrieg erinnert?“ durchgeführt. Das Ergebnis wird im Rahmen der Konferenz der DGO in Form eines Films vorgestellt. Die Jugendprojekte werden



durch das [Bennohaus Münster](#) geleitet und durchgeführt.

Eine Weltreise

[Florian Voß](#), ein junger Münsteraner plant im Rahmen einer Weltreise, die von den WN begleitet wird, auch die Partnerstädte [Fresno](#), [Rishon LeZion](#) und [Monastir](#) zu besuchen. Im Rahmen eines Video-Blogs soll dargestellt werden, wie junge Menschen in anderen Teilen der Welt, u.a. in den genannten Partnerstädten, im Vergleich zu Jugendlichen in Münster leben und welche Wahrnehmung sie jeweils von der Städtepartnerschaft zu Münster haben. Weitere Informationen werden folgen.

Terminübersicht:

Einen Veranstaltungskalender rund um Termine mit internationalem und besonders mit städtepartnerschaftlichem Schwerpunkt finden Sie unter folgender Internetanschrift: www.muenster.de/stadt/partnerstaedte

Terminhinweise:

- | | |
|-------------------|---|
| 13.1. – 24.2.2014 | Ausstellung "Behind the Masque" von Tony Heald
Ort: Finanzministerium des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, Jägerhofstraße 6 |
| 14.1. – 30.3.2014 | Ausstellung „Zerstörte deutsche Synagogen“
Ort: Akademie Franz Hitze Haus |
| 30.1.2014 | 20 Uhr, Synagoge
Gemeinsames Singen hebräischer und israelischer Lieder |
| 3.2.2014 | 20 Uhr, Café Schnabulenz, Deutsch-Französische |



Gesellschaft Münster (DFG)

Stammtisch

- 4.2.2014 20 Uhr, Cafe Malik, Deutsch-Russische Gesellschaft
Stammtisch
- 14.2.2014 19Uhr, Zukunftswerkstatt, ECI
Wine and Cheese Party
- 28.2.2014 19 Uhr Aula Friedensschule, DFG
Deutsch-Französischer Vorlesewettbewerb
14. – 30.3.2014 6. Russische Filmtage, Schlosstheater Münster
Deutsch-Russische Gesellschaft
- 29.6.2014 11 Uhr, Schlossgarten, Freie Gartenakademie / Wilm
Weppelmann
BritNic (englisches Kulturpicknick)